

**Studemund-Halévy, M. (Con la colaboración de Gaëlle Collin) (2014),
*La boz de Bulgaria. Vol. 1 Bukyeto de tekstos en lingua sefardí. Libro
de lektura para estudyantes: Teatro. Barcelona: Col. Fuente Clara.
Tirocinio, 214 pp. ISBN: 978-84-940083-7-5.***

María José Cano

rimon@ugr.es
Universidad de Granada

En este libro se recogen 5 obras de teatro en lengua judeoespañola de las dos primeras décadas del siglo XX: *La diplomasia feminina; Dreyfus. Drama en sinko aktos i un apoteoz; Las tres jenerasyones; Neshef Purim; el amor victorioso y Dispacidos y dispersados*. La brevedad del prólogo y la carencia de un estudio consistente quedan explicados por el objetivo primordial del libro que pretende ser un manual de trabajo para profesores y estudiantes de literatura sefardí.

La presentación de las piezas de teatro es esquemática pero clara y eficaz, pues en ella se recogen los datos fundamentales para su identificación: autor original, autor de la versión judeoespañola, año y lugar de las ediciones (original y/o judeoespañola), editor, fuente y unas referencias bibliográficas.

Se completa el libro con un amplio glosario y una selecta bibliografía dividida en varios epígrafes: I. Bibliografía general; II. Impresos búlgaros en lengua sefardí; III Estudios literarios sefardíes; IV Literatura e historia sefardíes en Bulgaria; V El teatro sefardí; Estudios lingüísticos sefardíes; VII Diccionario y glosarios sefardíes; VIII Diccionarios y glosarios en lenguas turcas y balcánicas.

Esta obra será un útil de trabajo imprescindible para los estudiosos de la literatura sefardí, pero también ha de considerarse su faceta divulgadora de una materia poco conocida de la cultura sefardí como es el teatro, que sin menospreciar los objetivos de los autores, se debe calificar de importante por el interés que puede despertar en los amantes del teatro en general y del sefardí en particular. En consecuencia es un libro recomendable tanto para especialistas y estudiosos de mundo sefardí como para los aficionados al teatro en general.